

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, l'adoption de l'arrêté fédéral accordant la garantie fédérale aux constitutions révisées de certains cantons.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

*Detailberatung – Discussion par articles***Titel und Ingress, Art. 1, 2***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Namentliche Gesamtabstimmung*

Vote sur l'ensemble, par appel nominal

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Allenspach, Aregger, Aubry, Bäumlín, Béguelin, Blocher, Bodenmann, Borer Roland, Borradori, Brügger Cyrill, Bühler Gerold, Bürgi, Camponovo, Caspar-Hutter, Cavadini Adriano, Chevallaz, Cincera, Columberg, Comby, Couchepin, Danuser, Darbellay, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Dünki, Eggenberger, Eggly, Engler, Fischer-Seengen, Fischer-Sursee, Frey Walter, Fritschi Oscar, Früh, Giezendanner, Giger, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gysin, Hafner Ursula, Hämmerle, Hari, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hildbrand, Hollenstein, Iten Joseph, Jäggi Paul, Jenni Peter, Jöri, Kern, Kühne, Leemann, Leu Josef, Leuenberger Ernst, Loeb François, Mamie, Maurer, Meyer Theo, Miesch, Misteli, Moser, Müller, Nebiker, Neuenschwander, Pini, Raggenbass, Rechsteiner, Reimann Maximilian, Rohrbasser, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rutishauser, Sandoz, Savary, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer Rémy, Schmid Peter, Schmid Samuel, Schmidhalter, Schmied Walter, Schnider, Schweingruber, Segmüller, Seiler Rolf, Singeisen, Spoerry, Stalder, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Theubet, Thür, Tschäppät Alexander, Vetterli, Wick, Wiederkehr, Wyss William, Zbinden, Züger, Zwygart (110)

Abwesend sind – Sont absents:

Aguet, Bär, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Berger, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Bischof, Blatter, Bonny, Borel François, Bortoluzzi, Brunner Christiane, Bugnon, Bühler Simeon, Bühlmann, Bundi, Caccia, Carobbio, Cornaz, de Dardel, David, Diener, Ducret, Duvoisin, Epiney, Eyman Christoph, Fankhauser, Fasel, Fehr, von Felten, Fischer-Hägglingen, Friderici Charles, Gobet, Goll, Gonseth, Graber, Grossenbacher, Haering Binder, Herczog, Hubacher, Jaeger, Jeanprêtre, Keller Anton, Keller Rudolf, Ledergerber, Lepori Bonetti, Leuba, Leuenberger Moritz, Maeder, Maître, Marti Werner, Maspoli, Matthey, Mauch Rolf, Mauch Ursula, Meier Hans, Meier Samuel, Mühlemann, Nabholz, Narbel, Oehler, Ostermann, Perey, Philipona, Pidoux, Poncet, Robert, Rychen, Scherrer Werner, Seiler Hanspeter, Sieber, Spielmann, Steiger Hans, Steinegger, Stucky, Suter, Tschopp, Tschuppert Karl, Vollmer, Wanner, Weder Hansjürg, Weyeneth, Wittenwiler, Ziegler Jean, Zisyadis, Zwahlen (89)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Frey Claude (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

94.024

**Europäische Menschenrechtskonvention.
Protokolle 9 und 10**

**Convention européenne des droits de l'homme.
Protocoles 9 et 10**

Botschaft und Beschlussentwürfe vom 23. Februar 1994 (BBI II 409)
Message et projets d'arrêté du 23 février 1994 (FF II 401)

Beschluss des Ständerates vom 5. Oktober 1994

Décision du Conseil des Etats du 5 octobre 1994

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Reimann Maximilian (V, AG) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Ausgangslage

Durch die Ratifikation des 9. und 10. Protokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) bekundet die Schweiz ihren Willen, weiterhin zum wirkungsvollen Schutz der Menschenrechte beizutragen.

Mit der Ratifikation des 9. Zusatzprotokolls anerkennt die Schweiz das Recht des Individualbeschwerdeführers, eine von der Kommission für zulässig erklärte Beschwerde dem Gerichtshof vorzulegen. Dieses Recht geniessen bis anhin nur die Kommission, der Vertragsstaat, gegen den sich die Beschwerde richtet, und der Vertragsstaat, dessen Staatsangehöriger der Verletzte ist.

Das 10. Protokoll bezweckt, die in Artikel 32 EMRK vorgesehene Zweidrittelmehrheit durch die einfache Mehrheit zu ersetzen (Entscheidung des Ministerkomitees über die Frage, ob die Konvention im Einzelfall verletzt worden ist, sofern dieser nicht dem Gerichtshof vorgelegt worden ist). Im Unterschied zum 9. Zusatzprotokoll, das ein neues Individualrecht gewährt, ändert das 10. Protokoll die EMRK im Bereich des internen Verfahrensrechts mit dem Ziel, die Behandlung der Beschwerden durch das Ministerkomitee zu erleichtern.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission für Rechtsfragen, welcher dieses Geschäft zur Prüfung zugewiesen wurde, hat die Vorlage am 24. Oktober 1994 behandelt. Sie begrüsst die vorgesehene Ratifikation der Protokolle 9 und 10 und hält fest, dass damit einige bedeutende Verfahrensverbesserungen erreicht werden. So war es bisher insbesondere ein Mangel, dass ein Individualbeschwerdeführer vor dem Gerichtshof kein unmittelbares Klagerecht hatte.

Reimann Maximilian (V, AG) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Situation initiale

En ratifiant les Protocoles No 9 et No 10 à la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH), la Suisse manifeste sa volonté de contribuer davantage encore à une protection efficace des droits de l'homme.

Par la ratification du Protocole additionnel numéro 9, la Suisse reconnaît le droit des requérants individuels de déférer à la Cour des affaires déclarées recevables par la Commission. Ce droit n'appartient jusqu'ici qu'à la Commission, à l'Etat mis en cause ou à l'Etat contractant dont la victime est le ressortissant.

Le Protocole d'amendement No 10 vise à remplacer la majorité des deux tiers prévue à l'article 32 CEDH par la majorité simple (décision du Comité des Ministres sur la question de savoir s'il y a eu violation de la CEDH, dans un cas d'espèce, lorsque l'affaire n'a pas été déférée à la Cour). A la différence du Protocole No 9 qui reconnaît un nouveau droit à l'individu,

le Protocole No 10 amende la CEDH sur des questions de procédure interne afin de faciliter le traitement des requêtes par le Comité des Ministres.

Considérations de la commission

La Commission des affaires juridiques à qui cet objet a été attribué pour traitement, l'a examiné le 24 octobre 1994. Elle accueille favorablement la ratification prévue des Protocoles No 9 et No 10 et constate que, ce faisant, on parvient à entreprendre quelques améliorations de procédure significatives. Ainsi le fait qu'un requérant individuel ne dispose pas du droit de déférer directement devant la Haute Cour de justice constitue notamment une lacune.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, den Bundesrat zur Ratifikation der Zusatzprotokolle 9 und 10 zur EMRK zu ermächtigen

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'autoriser le Conseil fédéral à ratifier les Protocoles additionnels No 9 et No 10 à la CEDH.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Detailberatung – Discussion par articles

A. Bundesbeschluss betreffend das Protokoll Nr. 9 zur Europäischen Menschenrechtskonvention vom 6. November 1990

A. Arrêté fédéral relatif au Protocole No 9 à la Convention européenne des droits de l'homme, du 6 novembre 1990

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, par appel nominal

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Allenspach, Aregger, Aubry, Blocher, Bodenmann, Borer Roland, Borradori, Bühler Gerold, Bürgi, Camponovo, Caspar-Hutter, Cavadini Adriano, Chevallaz, Cincera, Columberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Dünki, Eggenberger, Eggly, Engler, Fischer-Seengen, Fischer-Sursee, Frey Walter, Fritschi Oscar, Giezendanner, Giger, Goll, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Hafner Ursula, Hari, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hildbrand, Hubacher, Iten Joseph, Jäggi Paul, Jenni Peter, Kern, Kühne, Leemann, Leu Josef, Loeb François, Mamie, Meyer Theo, Misteli, Moser, Müller, Nebiker, Neuenschwander, Ostermann, Pini, Raggenbass, Rechsteiner, Reimann Maximilian, Rohrbauser, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Savary, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer Rémy, Schmid Peter, Schmid Samuel, Schmidhalter, Schweingruber, Segmüller, Seiler Rolf, Singeisen, Spoerry, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinemann, Strahm Rudolf, Theubet, Thür, Tschäppät Alexander, Vetterli, Wanner, Wick, Wiederkehr, Wittenwiler, Zbinden, Züger, Zwygart (94)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Maurer, Miesch (2)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Sandoz, Stalder, Steffen (3)

Abwesend sind – Sont absents:

Aguet, Bär, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berger, Binder, Bircher Peter, Bischof, Blatter, Bonny, Borel François, Bortoluzzi, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Bugnon, Bühler Simeon, Bühlmann, Bundi, Caccia, Carobbio, Cornaz, Danuser, Darbellay, de Dardel, Diener, Ducret, Duvoisin, Epiney, Eymann Christoph, Fankhauser, Fasel, Fehr, von Felten, Fischer-Hägglingen, Friderici Charles, Früh, Gobet, Gonseth, Graber, Grendelmeier, Grossenbacher, Gysin, Haering Binder, Hämmerle, Hess Peter, Hollenstein, Jaeger, Jeanprêtre, Jöri, Keller Anton, Keller Rudolf, Ledergerber, Lepori Bonetti, Leuba, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Maeder, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Matthey, Mauch Rolf, Mauch Ursula, Meier Hans, Meier Samuel, Mühlemann, Nabholz, Narbel, Oehler, Perey, Philipona, Pidoux, Poncet, Robert, Rutishauser, Rychen, Scherrer Werner, Schmied Walter, Schnider, Seiler Hanspeter, Sieber, Spielmann, Steiger Hans, Steinegger, Steiner Rudolf, Stucky, Suter, Tschopp, Tschuppert Karl, Vollmer, Weder Hansjürg, Weyeneth, Wyss William, Ziegler Jean, Zisyadis, Zwahlen (100)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Frey Claude (1)

B. Bundesbeschluss betreffend das Protokoll Nr. 10 zur Europäischen Menschenrechtskonvention vom 25. März 1992

B. Arrêté fédéral relatif au Protocole No 10 à la Convention européenne des droits de l'homme, du 25 mars 1992

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, par appel nominal

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Allenspach, Aregger, Bezzola, Blocher, Bodenmann, Borer Roland, Borradori, Bühler Gerold, Bürgi, Camponovo, Caspar-Hutter, Cavadini Adriano, Chevallaz, Columberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Dünki, Eggenberger, Eggly, Engler, Eymann Christoph, Fankhauser, Fischer-Seengen, Fischer-Sursee, Fritschi Oscar, Giezendanner, Goll, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Hafner Ursula, Hari, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hildbrand, Iten Joseph, Jäggi Paul, Jenni Peter, Kern, Kühne, Leemann, Leu Josef, Leuenberger Ernst, Loeb François, Mamie, Meyer Theo, Miesch, Misteli, Moser, Narbel, Nebiker, Neuenschwander, Oehler, Ostermann, Rechsteiner, Reimann Maximilian, Rohrbasser, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rutishauser, Savary, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer Rémy, Schmid Peter, Schmid Samuel, Schmidhalter, Schweingruber, Segmüller, Seiler Rolf, Singeisen, Spoerry, Stamm Luzi, Steinemann, Strahm Rudolf, Theubet, Thür, Tschäppät Alexander, Vetterli, Wick, Wittenwiler, Zbinden, Züger, Zwygart (90)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Frey Walter, Müller, Sandoz, Stalder, Steffen (5)

Abwesend sind – Sont absents:

Aguet, Aubry, Bär, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berger, Binder, Bircher Peter, Bischof, Blatter, Bonny, Borel François, Bortoluzzi, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Bugnon, Bühler Simeon, Bühlmann, Bundi, Caccia, Carobbio, Cincera, Cornaz, Danuser, Darbellay, de Dardel, Diener, Ducret, Duvoisin, Epiney, Fasel,

Fehr, von Felten, Fischer-Hägglingen, Friderici Charles, Früh, Giger, Gobet, Gonseth, Graber, Grendelmeier, Gross Andreas, Gysin, Haering Binder, Hämmerle, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Jaeger, Jeanprêtre, Jöri, Keller Anton, Keller Rudolf, Ledergerber, Lepori Bonetti, Leuba, Leuenberger Moritz, Maeder, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Matthey, Mauch Rolf, Mauch Ursula, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Mühlemann, Nabholz, Perey, Philipona, Pidoux, Pini, Poncet, Raggenbass, Robert, Rychen, Scherrer Werner, Schmied Walter, Schnider, Seiler Hanspeter, Sieber, Spielmann, Stamm Judith, Steiger Hans, Steinegger, Steiner Rudolf, Stucky, Suter, Tschopp, Tschuppert Karl, Vollmer, Wanner, Weder Hansjürg, Weyeneth, Wiederkehr, Wyss William, Ziegler Jean, Zisyadis, Zwahlen (104)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Frey Claude (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

94.042

Ausbau der Schleusen Kembs. Vertrag Aménagement des écluses de Kembs. Traité

Botschaft und Beschlussentwurf vom 4. Mai 1994 (BBI III 876)
Message et projet d'arrêté du 4 mai 1994 (FF III 865)

Beschluss des Ständerates vom 29. September 1994
Décision du Conseil des Etats du 29 septembre 1994

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Béguelin Michel (S, VD) unterbreitet im Namen der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kembser Schleusenanlagen, wenige Kilometer unterhalb von Basel auf französischem Staatsgebiet gelegen, bilden eine Schwachstelle in der Rheinschiffahrt. Sie sind nicht nur teilweise veraltet und deshalb störungsanfällig, sondern vermögen auch den Ansprüchen der modernen Rheinschiffahrt nicht mehr zu genügen. Während sämtliche Schiffahrtsanlagen unterhalb von Kembs über zwei Schleusenkammern mit je 183 Meter Nutzlänge verfügen, hat die Anlage von Kembs nur eine Schleusenkammer dieser Länge, während die kleinere lediglich 97 Meter lang ist. Um effizient und wirtschaftlich eingesetzt werden zu können, weisen die heutigen Rheinschiffe aber in der Regel eine Länge von 110 Metern auf. Dies hat zur Folge, dass in Kembs die Schiffahrt blockiert ist, wenn die grössere Schleuse ausfällt. Viele Schiffsbetreiber verzichten deshalb auf den Einsatz von Schiffen mit einer Länge von über 95 Metern und erleiden dadurch wirtschaftliche Nachteile.

Da der Containerverkehr in direktem Zusammenhang mit dem kombinierten Verkehr Schiff/Bahn steht, erfolgt er nach regelmässigem Fahrplan und setzt einen uneingeschränkten Schleusenbetrieb voraus. Dies gilt im übrigen auch für den Personenschiffsverkehr.

Hier ist anzumerken, dass jährlich rund 20 000 Schiffe mit einem Frachtvolumen von etwa 10 Millionen Tonnen die Schiffahrtsanlagen Kembs passieren, rund 15 Prozent des schweizerischen Aussenhandels über den Rhein abgewickelt werden und 30 bis 35 Prozent der Gesamteinfuhr flüssiger Brennstoffe ebenfalls auf diesem Weg erfolgen. Die Rheinschiffahrt spielt somit sowohl versorgungspolitisch als auch verkehrspolitisch (Entlastung des Strassen- und Schienenverkehrs) eine wichtige Rolle.

Angesichts der Bedeutung dieser Schiffahrtsanlagen und der Probleme, die sich mit ihrem heutigen Zustand stellen (lange und kostspielige Wartezeiten, Blockierung der Schiffe, Behinderung des fahrplangebundenen Containerverkehrs usw.), nahm die Schweiz im Jahre 1990 mit Frankreich Verhandlungen auf. Man einigte sich auf eine Verlängerung der kleinen Schleusenkammer sowie auf die Modernisierung der Anlagen und auf eine Kostenteilung im Verhältnis 60 Prozent zu Lasten der Schweiz und 40 Prozent zu Lasten Frankreichs. Betrieb, Unterhalt und Erneuerung der ausgebauten Anlagen sind alleinige Aufgabe der Konzessionärin, d. h. der Electricité de France.

Die gesamten Baukosten werden sich auf rund 50 Millionen Schweizerfranken belaufen. Somit beträgt der Kostenanteil für die Schweiz rund 30 Millionen Schweizerfranken (Preisstand 1991); davon werden je 3 Millionen von den Halbkantonen Basel-Stadt und Basel-Landschaft übernommen. Die Bauarbeiten werden voraussichtlich Anfang 1995 aufgenommen und rund vier Jahre dauern.

Das Abkommen zwischen dem Schweizerischen Bundesrat und der Regierung der Republik Frankreich über den Ausbau der Schiffahrtsanlagen von Kembs wurde am 14. März 1994 unterzeichnet.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission hat dieses Geschäft an ihrer Sitzung vom 10. Oktober 1994 beraten. Sie ist sich der Bedeutung bewusst, welche diese Anlagen für die Rheinschiffahrt, für die beiden Basel und für die Schweiz hat, und begrüsst das Ergebnis der Verhandlungen.

Sie beantragt eine Änderung an der vom Ständerat verabschiedeten Fassung: In Artikel 2 Absatz 1 wird die allfällige finanzielle Beteiligung des Landes Baden-Württemberg erwähnt. Da dieses Bundesland inzwischen auf jegliche Kostenbeteiligung verzichtet hat, hält es die Kommission für angebracht, diesen überflüssig gewordenen Satz zu streichen.

Béguelin Michel (S, VD) présente au nom de la Commission des transports et des télécommunications (CTT) le rapport écrit suivant:

Les écluses de Kembs qui se situent à quelques kilomètres en aval de Bâle sur territoire français constituent un goulet d'étranglement pour la navigation sur le Rhin: elles sont non seulement vétustes et tombent donc fréquemment en panne, mais elles sont aussi inadaptées aux besoins actuels des bateaux qui naviguent sur le Rhin. En effet, toutes les installations construites ensuite disposent de deux écluses, d'une longueur de 183 mètres environ, alors que Kembs n'en a qu'une de 183 mètres et une autre de 97 mètres. Or, les bateaux modernes, pour être rentables et efficaces, ont en général 110 mètres, ce qui a pour conséquence de bloquer la navigation lorsque la plus grande écluse tombe en panne. Ainsi, nombre d'armateurs renoncent à la mise en service de bateaux dépassant 95 mètres et subissent, par là, des désavantages économiques.

Comme les transports de conteneurs sont en liaison directe avec le trafic combiné bateau/chemin de fer, il se déroule selon un horaire régulier ce qui exige un fonctionnement ininterrompu des écluses et il en va de même pour le transport des voyageurs.

Il faut remarquer que quelque 20 000 bateaux et un volume de 10 millions de tonnes de fret transitent par Kembs chaque année, que 15 pour cent environ du commerce extérieur suisse passent par le Rhin et que 30 à 35 pour cent des carburants liquides importés utilisent également cette voie. La navigation rhénane est donc un élément non négligeable de la politique suisse des transports en déchargeant notamment tant le trafic ferroviaire que routier et joue un rôle important dans le ravitaillement du pays.

Face à l'importance de ces écluses et aux problèmes que leur état actuel pose (attentes longues et coûteuses, blocage des bateaux, entraves du trafic de conteneurs qui obéit à un horaire fixe, etc.), la Suisse a entamé des négociations avec la France, en 1990, qui ont débouché sur un accord visant à l'al-

Europäische Menschenrechtskonvention. Protokolle 9 und 10

Convention européenne des droits de l'homme. Protocoles 9 et 10

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1994
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	11
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	94.024
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	14.12.1994 - 08:00
Date	
Data	
Seite	2326-2328
Page	
Pagina	
Ref. No	20 024 904

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.